REVUE · INTERNATIONALE · D'ARCHITECTURE · ET · DE · DESIGN

Techniques & ARCHITECTURE

Revue publiée avec le concours du Centre national des lettres

REVUE BIMESTRIELLE
PUBLIÉE PAR LES

ÉDITIONS REGIREX-FRANCE
54 bis, RUE DOMBASLE, 75015 PARIS.
TÉL. (1) 45.31.06.05 - TÉLÉCOPIE (1) 45.31.53.11

HUBERT MOULET, PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL

RÉDACTION

JEAN-MICHEL HOYET, RÉDACTEUR EN CHEF
ANNIE ZIMMERMANN, SECRÉTAIRE DE RÉDACTION
MARIE-CHRISTINE LORIERS, RÉDACTRICE-ÉDITORIALISTE
JEAN-FRANÇOIS POUSSE, RÉDACTEUR
CONCEPTION GRAPHIQUE : LUCETTE DUÉDAL
MAQUETTE : BÉATRICE DE BRESCANVEL
SECRÉTARIAT : SUZANNE LLORENS
TEXTES ANGLAIS : DIANE VAUGHAN

MEMBRES FONDATEURS :
AUGUSTE PERRET, A. HERMANT,
LE CORBUSIER, R. LE RICOLAIS, J. PROUVÉ.
PRÉSIDENT D'HONNEUR : MAX BLUMENTHAL.

PUBLICITÉ REGIREX-FRANCE, TÉL. (1) 45.31.06.05
GÉRARD CHEVALIER, DIRECTEUR DE LA PUBLICITÉ
CAROLINE CLOIX, CHEF DE PUBLICITÉ
DANIÈLE LEFRANC, CHEF DE PUBLICITÉ
DANIEL THOREL, DIRECTEUR TECHNIQUE

RELATIONS EXTÉRIEURES
ATTACHÉES DE DIRECTION :
DENISE DE LA REDONDA - PROMOTION DES VENTES (pour la France)
BÉATRICE LOYER - RELATIONS INTERNATIONALES

ABONNEMENTS
CARMEN LORENZO

TARIFS
FRANCE, LE NUMÉRO : **150 F t.t.c.**
ABONNEMENT ANNUEL (SIX NUMÉROS) :
700 F t.t.c. ÉTUDIANTS : **500 F t.t.c.**
ÉTRANGER, LE NUMÉRO : **165 FF**
ABONNEMENT ANNUEL (SIX NUMÉROS) : **810 FF**

DISTRIBUTEURS A PARIS
Galignani, 224, rue de Rivoli (1er). FNAC Forum des Halles, 1 à 7, rue P. Lescot (1er). Brentanos, 37, avenue de l'Opéra (2e). Centre Georges Pompidou, Plateau Beaubourg (4e). Eyrolles, 61, boulevard Saint-Germain (5e). Graphigro-Beaux-Arts, 133, rue de Rennes (6e). La Hune, 170, boulevard Saint-Germain, (6e). Librairie ENSBA, 13, quai Malaquais (6e). Librairie du Moniteur, 7, place de l'Odéon (6e) et 15, rue d'Uzès (2e). FNAC Montparnasse, 196, rue de Rennes (6e). Gibert Jeune, 5 place St Michel (6e). Librairie Magnard, 122, boulevard Saint-Germain (6e). Artcurial, 14, rue Jean-Mermoz (8e). Dupré et Octante, 42, rue de Berri (8e). Printemps de la Maison, 64, bld Haussmann, (9e) . Librairie Ormezzano, 189, rue du Faubourg Saint-Antoine (11e). Alias, 21, rue Boulard (14e). Cité des Sciences, avenue Corentin-Cariou (19e). Boutique Afnor, 7, square de Corolles, Paris La Défense (92).

DISTRIBUTEURS EN PROVINCE ET A L'ÉTRANGER
Voir pages 159, 160.

Les articles publiés dans cette revue n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Tous droits de reproduction, de traduction et d'adaptation réservés pour tous pays. Copyright by Techniques et Architecture 1990.

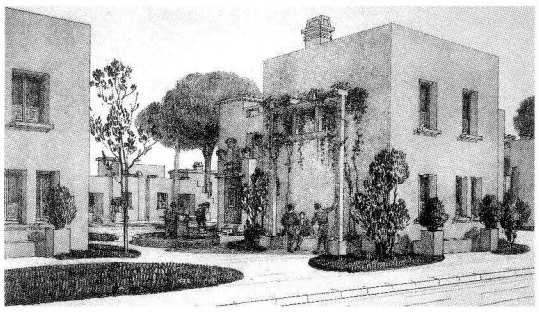
En couverture: Les Archives de Paris. Henri et Bruno Gaudin, architectes. Photo Christophe Demonfaucon.

A paraître, le n° 389 Architecture et acoustique.

OJD DIFFUSION CONTRÔLÉE PUBLICITÉ 1986

Nota : un encart non-paginé recto-verso avec rabat est placé entre la deuxième de couverture et la page 1 pour les exemplaires diffusés dans le département du Val-de-Marne.

25

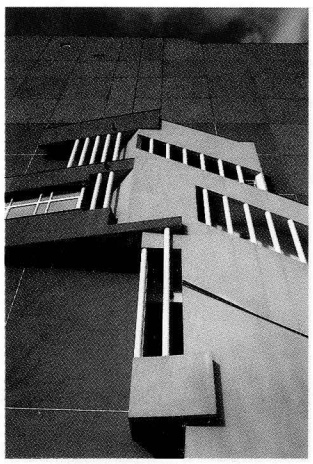


EXPOSITION
Tony Garnier au CCI

32

ACTUALITÉ
Équipements scolaires

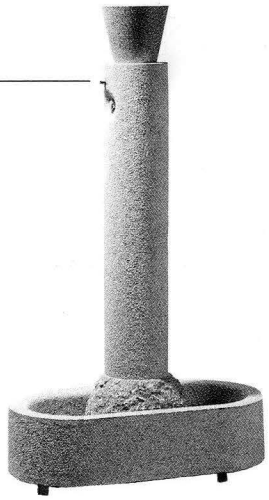
49



DOSSIER
Architecture et commande publique

130

DESIGN
Mobilier urbain
Entretien avec Ugo La Pietra



REVUE · INTERNATIONALE · D'ARCHITECTURE · ET · DE · DESIGN

techniques & ARCHITECTURE

SOMMAIRE CONTENTS

ARCHITECTURE ET COMMANDE PUBLIQUE

	Avant-propos	49 Foreword
	De l'architecture publique	50 Of public architecture
	Les Archives de Paris, le musée Rodin, le stade Charléty, Henri et Bruno Gaudin	52 Paris Archives, Rodin Museum, Charléty Stadium, Henri and Bruno Gaudin
	Pavillon français de Séville, cinq projets pour l'exposition universelle de 1992	64 French Pavilion in Seville, five projects for the 1992 universal exhibition
	Visages de France	70 Faces of France
	Centre culturel français, Djakarta, Indonésie, René Dottelonde	72 French Cultural Centre, Djakarta, Indonesia, René Dottelonde
	Ambassade de France, Mascate, Oman, Architecture Studio	74 French Embassy, Muscat, Oman, Architecture Studio
	Centre culturel français, Santiago du Chili, Bernard Dubor et Monica Donati	80 French Cultural Centre, Santiago, Chile, Bernard Dubor and Monica Donati
	Mairie d'Emerainville, Jean-François Laurent	82 Emerainville Town Hall, Jean-François Laurent
	Hôtel de Police de Douai, Thierry van de Wyngaert	86 Douai Police Headquarters, Thierry van de Wyngaert
	Hôtel de Ville de Gauchy, Eric Dubosc et Marc Landowski	88 Gauchy Town Hall, Eric Dubosc and Marc Landowski
	Église-mairie de Valbonne, Pierre Fauroux	89 Valbonne Church-Town Hall, Pierre Fauroux
	Centre de spectacle et médiathèque, Saint-Quentin-en-Yvelines, Stanislas Fiszer	92 Entertainment Centre and multi-media Library, Saint-Quentin-en-Yvelines, Stanislas Fiszer
	Chambre de commerce et d'industrie de Nîmes Uzès-le-Vigan, Massimiliano Fuksas	94 Nîmes-Uzès-le-Vigan Chamber of Commerce and Industry, Massimiliano Fuksas
	Une politique d'architecture, entretien avec Christian Cléret	98 An architectural politic, interview with Christian Cléret
	Direction informatique de la Trésorerie générale, Grenoble, Edith Girard et Laurent Israël	100 Regional Treasury Computer Headquarters, Grenoble, Edith Girard and Laurent Israël
	Bureau de douane, Saint-Julien-en-Genevoix-Bardonnex, Guy Bonnivard	104 Frontier post, Saint-Julien-en-Genevoix-Bardonnex, Guy Bonnivard
	Ministère des Finances, Paris, Paul Chemetov et Borja Huidobro	106 Ministry of Finances, Paris, Paul Chemetov and Borja Huidobro
	La leçon des Grands Chantiers, évolution de la commande publique	118 The lesson of the "major sites", evolution of the public commission
	ACTUALITÉS - MAGAZINE	**FEATURES AND REGULAR SECTIONS**
	Tony Garnier, pionnier du XXe siècle	25 Tony Garnier, XXth Century pionnier
	Équipements scolaires	32 Educational amenities
	Eric Raffy, en piste au Japon	124 Eric Raffy, on the Japon trail
	Show room Unifor à Milan, Afra et Tobia Scarpa	126 Unifor showroom in Milan, Afra and Tobia Scarpa
	Le design urbain au Fifarc	130 Urban design at Fifarc
	Entretien avec Ugo La Pietra	132 Interview with Ugo La Pietra
	Éclairage : un délit d'initiés	134 Lighting : initiated fun
	Salon du meuble, Paris	140 Paris Furniture Show
	Informations	8 Information
	Bibliographies	16 Books
	Informations techniques	146 Technical information
	Resúmenes en español	148 Spanish summaries
	Nouveaux produits	150 New products

De la arquitectura pública, p. 50

Si la arquitectura es un arte por esencia público, la que llevan a cabo el Estado y otras administraciones se diferencia claramente de las producciones privadas. Contrariamente a éstas, contribuyen a crear espacios para las masas ciudadanas. En Europa, el espacio urbano ha sido siempre objeto de una elaboración arquitectónica específica, siendo dada su calidad por las relaciones que mantienen edificios y tejidos. Hoy existe cada vez mayor conciencia de la necesidad de constituir una espacialidad interna rica.

La arquitectura pública es el gran tema del decenio del 80. Luego de la crisis de la arquitectura cuantitativa de los años 60, ha emergido el concepto de calidad como referencia absoluta y permanente de las reflexiones y acciones de los responsables, siendo el Estado el primero en dar el ejemplo. Así, la Misión Interministerial para la Calidad de las Construcciones Públicas actúa en varios frentes : acción sobre los concursos, sensibilización y asesoría de los promotores públicos. Organiza una exposición bienal de proyectos públicos dotada de premios y ha sabido crear una atmósfera favorable a la arquitectura en los diferentes organismos estatales. Por otra parte, los concursos son obligatorios para las obras públicas desde 1973 y, si han agotado financieramente a la profesión, han permitido mejorar la calidad y que jóvenes arquitectos realicen obras.

Hoy, con la descentralización, el Estado debe modificar su acción al dejar de ser el único representante de los valores republicanos: regiones, departamentos y municipios comparten con él competencias urbanísticas y arquitectónicas.

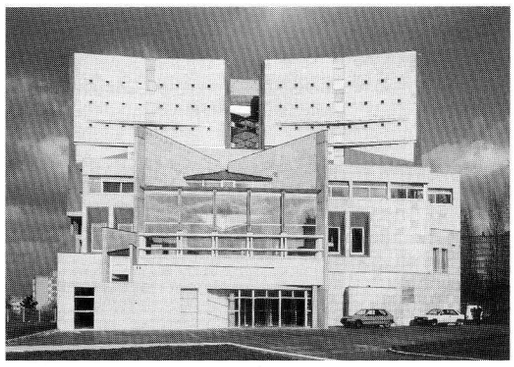
A primera vista, la arquitectura pública no hace ostentación de valores morales o políticos. Su carácter público es definido por los arquitectos. En el Ministerio de Finanzas, el sentido de eficacia y poder se refleja en una trama tridimensional, la piedra de los paramentos evoca la permanencia y la escala monumental remite a la subordinación jerárquica.

A pesar de una evidente contradicción entre los valores de la tradición arquitectónica reciente y los de la arquitectura pública, la mayoría de las realizaciones pertenece al Movimiento Moderno. Tras los modelos repetitivos de la era 1950-1970, la búsqueda de calidad ha llevado a abandonar la prefabricación, uniformizadora, para cuidar la inserción en el contexto urbano y los acabados exteriores, así como la acogida al público. El Centro Pompidou y el Instituto del Mundo Arabe han demostrado que era posible expresar valores cotidianos que fueran compartidos por un amplio público. La relación entre individuo y el edificio se establece en primer lugar a través de una emoción. Gracias a los espacios interiores estructurados por el recorrido, las imágenes sugeridas generan significaciones apropiables a varios niveles. Para escapar a las trampas de una arquitectura oficial, no queda sino buscar nuevos valores...

Archivo de Paris, reestructuración del museo Rodin, estadio Charléty en París: entrevista con su autor, p. 52

Para el arquitecto H. Gaudin, tratándose de edificios públicos o de vivienda, el enfoque es el mismo: evitar los artilugios « célibes », trabajar la arquitectura como un todo. En el museo Rodin, el edificio para exposiciones temporales ha sido colocado a lo largo de la medianera para armonizar con la composición. En el estadio, a la materia enmarañada de éste responde el volumen liso de la sede del Comité Olímpico. En el Archivo de París, se ha buscado un contraste entre las salas de lectura y los grandes depósitos, esperádose que vengan a añadirse otros volúmenes para darle su dimensión real.

« La luz no existe en sí misma, es coloreada por la presencia de las cosas. La arquitectura consiste en trabajarla, hacer que se vuelva mate o brillante... Es un error sostener que en la ciudad lo público debe oponerse a lo privado: lo interior debe acompañar a lo exterior. El umbral es importante porque, justamente, para poder entrar a un lugar, es necesario romper algo.



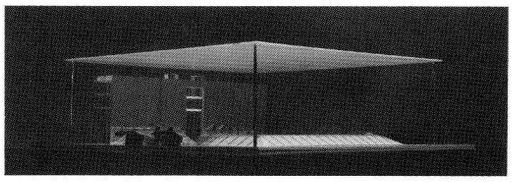
« En un edificio, es fundamental 'entretejer' la materia con el vacío. Vacío que debemos inventar como cuando se hacen ramos o hatos. En arquitectura, lo esencial consiste en disponer la materia alrededor de uno y al mismo tiempo apartarla para que nuestra presencia sea posible. »

« La arquitectura pública es una noción difícil. A menudo lo público se inscribe con excesiva fuerza. La noción de público no debe ocultar la esencia de la ciudad que en ningún caso puede ser un sólo elemento. Para que haya espacio es necesaria una multiplicidad: por lo menos dos objetos. »

Cinco proyectos para el pabellón de Francia en Sevilla, p. 64

Tanto el terreno, bien situado en el campo ferial de Sevilla, como el programa del pabellón para la Feria de 1992 autorizaban apreciables iniciativas por parte de los arquitectos.

Los cinco proyectos finalistas ofrecen un recorrido espectacular de visita y dan al pabellón una forma evidente : un cuadrilátero. El proyecto ganador, de Seigneur, Viguier y Jodry (foto), crea un gran patio techado azul y traslúcido; Lyon y Du Besset animan el suyo con telas movidas por el viento y crean un volumen interior libre; Hammountène muestra una gran rueda tras paramentos acristalados, y lanza columnas, pilas y escaleras al asalto de las alturas; Sarfati superpone dos edificios separados por un alto vacío; Hauvette, con cierto escepticismo, rodea su proyecto con vapor de agua en las horas de calor.



El acontecimiento mayor en ellos es una calzada mecánica impuesta por el programa. En general, los arquitectos han interpuesto la arquitectura entre visitantes y objetos para evitar lo que en otra caso constituiría una simple exposición comercial y desarrollan tres temas : transparencia; deambular exterior/interior de la mirada; ascensión y descenso en el vacío. En los proyectos está ausente toda proeza formal y se muestran los materiales simple pero vigorosamente. La comunicación, es un tema mayor de la exposición pero esta vez perfectamente integrada a la arquitectura.

Rostros de Francia en el extranjero, p. 70

Para resguardar sus intereses en el extranjero, Francia debe dominar el discurso y las imágenes que ofrece y en particular la arquitectura. Embajadas, institutos y liceos deben mostrar las múltiples facetas de su identidad. La administración de los edificios, así como la programación de los proyectos, que se encargan a arquitectos independientes están a cargo de un departamento del Ministerio de Asuntos Exteriores. La tarea es enorme dada la vetustez o dispersión de muchas implantaciones y las exigencias políticas en ciertas regiones.

Los programas varían según el entorno físico, político, cultural y normativo. Los medios utilizados son relativamente modestos, utilizándose, salvo excepción, mano de obra y técnicas locales.

Es muy probable que los años siguientes sean pródigos en proyectos y realizaciones sobre todo si las transformaciones al Este prosiguen su curso.

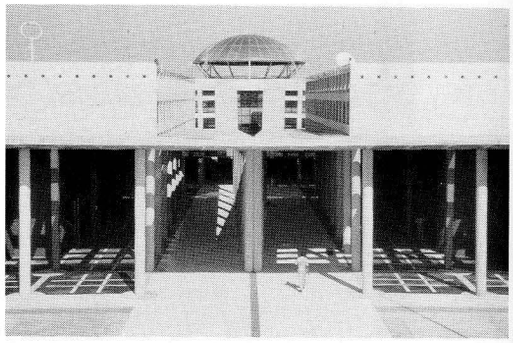
Centro cultural francés en Yakarta, Indonesia, p. 72

Un edificio compacto, seguro. Espacios interiores públicos protegidos. Una identidad evidente. Como acota su autor : « La concepción ha sido guiada por la idea de libertad que responde a la imagen que los indonesios se hacen de Francia ».

Un sólido cuadrilátero compuesto de un edificio encaparazonado enmarcado por dos alas paralelas que protegen un lugar específico. Circulaciones que horadan las fachadas. Plaza interior entoldada. Cuatro entidades estructuradas de manera independiente pero unitaria en siete niveles : aulas, mediateca, salas de exposiciones y esparcimiento, salas de espectáculos y conferencias.

Embajada de Francia en Mascate, Omán, p. 74

Perdido a la entrada del golfo Pérsico, Omán es un país petrolero rico, dotado de una civilización muy antigua. La nueva embajada se edificará a 30 km del centro de la ciudad en una larga parcela entre el mar y la carretera del nuevo barrio diplomático.



Dentro de un recinto amurallado y bajo el pórtico que los contiene, se desarrollan, atravesados simétricamente por una espina dorsal, tres conjuntos que constituyen un oasis : las viviendas formadas por dos elementos contiguos, la cancillería y la residencia frente a la playa. Partiendo de los elementos exigidos por la reglamentación (aberturas en arco, almenas, cúpulas, etc.), los arquitectos componen un edifico diferente, complejo, y utilizan los temas de sus realizaciones anteriores, en especial la trama a base de cuadrados, creando ritmos pareados de sol-sombra, agua-sequedad, variedad-monotonía. Las almenas exigidas son figuradas por las sombras que arrojan elementos cúbicos adosados a los muros. Cupulillas metálicas perforadas rematan la torrecilla central. Obra que proclama que el equilibrio clásico ha muerto, que el Occidente se mueve. Y Francia con él.

Centro cultural en Santiago de Chile, p. 80

En este proyecto, elegido contra el ganador del concurso por el ministro por « responder mejor a las exigencias del sitio », se trataba de proteger el edificio de las calles vecinas y de establecer una continuidad visual con el jardín vecino. En la parcela cuadrangular, el centro adopta una planta en L con un edificio longilíneo hacia la calle y otro, más pequeño, que alberga la sala de espectáculos. Entre los dos, una vía cubierta con un techo sinusoidal; atrás, un vasto jardin cercado.

Ayuntamiento de Emerainville, p. 82

Estableciendo un diálogo vivificante con las construcciones de plaza y situado detrás de la iglesia existente,

el nuevo ayntamiento de Emerainville exhala una energía comunicativa a través de sus elementos : paramentos vidriados del vestíbulo que expresan la apertura de la institución, masas sólidas protectoras, cáscara metálica de cubierta. Dentro, una escalera metálica lleva a la sala de matrimonios y la del consejo, comunicables, y a la oficina del alcalde.

Comisaría de Douai, p. 86

Próximo al centro urbano, en el ángulo de un futuro parque y centro de actividades, la comisaría adopta la forma en U de un palacete de antaño. En el patio, la rotonda contiene, entre otros locales, un auditorio.

Frente a la calle al norte, una alta fachada de vidrio y piedra pulida se abre a una explanada embaldosada. Una incisión acristalada corre a lo largo de la fachada, guiando los pasos hacia la centrada al oeste, marcada por una falla poco profunda. La monumentalidad contenida de la trama de paneles del acristalamiento estructural se prolonga en el embaldosado de la plaza. El techo de acero condensa los efectos, dramatizados por el voladizo de la fachada norte.

Ayuntamiento de Gauchy, p. 88

Proyecto donde la técnica constructiva, el ensamble claro de los elementos son invitados a expresar perfección y eficacia. La estructura portante es independiente de las envolturas y particiones para asegurar la flexibilidad. Los finos pilares agrupados fijan al suelo un edificio sin raíces, reverberante, de una materialidad inasible. La silueta simple, con balcon redondo y techo curvo está revestida de cristal y acero. Del encuentro de los diferentes materiales y de la cuidadosa elaboración de una mecánica perfecta surge la imagen dinámica de un edificio público despojado de arcaísmos petrificados.

Iglesia-Ayuntamiento de Valbonne, p. 89

En uno de los municipios del tecnopolo de Sophia-Antipolis cerca de Cannes, no quedaba terreno para la alcaldía, que por tal motivo ha debido compartir el de la iglesia.

Para resolver el problema de cómo compartir equitativamente el espacio entre los dos poderes, el arquitecto los ha superpuesto dentro de una envoltura común. El edificio afirma su monumentalidad fuera de todo contextualismo. En la fachada principal, dos pilares marcan el ingreso a la alcaldía y sostienen la sala de matrimonios. Encima de ésta, el rosetón traslúcidos de la iglesia le da cierto aire románico. La macicez aparente del conjunto es irrigada por circulaciones y espacios hábilmente modulados por la luz.

Centro de espectáculos y mediateca en Saint-Quentin-en-Yvelines, p. 92

Situado en un sitio estratégico, cerrando una avenida y frente à una plaza, este centro propone un arco monumental de escala colosal que enmarca el conjunto. Bajo éste, las fachadas del teatro y la mediateca son tratadas como elementos autónomos. Monumental la primera, con altas aberturas y pilares coronados por estatuaria; cilíndrica la mediateca, cubriendo una escalera helicoidal. La autonomía de los elementos es extraña y muy lejos de la coherencia de una obra de inspiración más reciente, el Caran (Archivos Nacionales) de París.

Cámara de Comercio de Bimes, Cementerio de Civita Castellana (Italia), p. 94

El proyecto para Nimes marca una nueva etapa en la obra de M. Fuksas, que ha poco reivindicaba el «salvajismo» de la cultura actual con edificios-símbolos de grand poder evocador, como el gimnasio de Cassino que lo dió a conover. El cementerio, concebido hace cuatro años, es extraño. Especie de imposible poblacho posado en medio del campo, es un columbario aéreo como se acostumbra en esta región.

El proyecto para Cámara de Comercio es sencillo : en medio del rígido paisaje de rectas de edificios comercio-institucionales, propone una cubierta que semeja dos olas de mármol blanco con ventanas que iluminan una calle interior, ofreciendo al horizonte su curva inasequibel a los peatones. Subrayando lo inhabitual de la cubierta, la fachada desaparece tras una rejilla metálica. Entre el primer y segundo edificio, la inspiración surrealista, la exuberancia se atemperan para dar una imagen más lisa, hermética y concisa. No obstante, para no perder sustancia narrativa — su seductor salvajimo — haría falta que esos mascarones seductores tuvieran un sentido.

Una política de arquitectura. Entrevista con C. Cléret, p. 98

El actual responsable del departamento de construcción del Ministerio de Finanzas responde a algunas preguntas sobre la actividad constructiva en el seno de su administración. Cuando entró al departamento, los edificios industrializados usuales hasta mediados del decenio del 70 eran cosa del pasado; la preocupación por la calidad arquitectónica había sido ya integrada a la actividad del servicio. El medio centenar de proyectos de estos últimos cinco años no tratan de comunicar una imagen particular sino de expresar su caracter público, la modernidad, la calidad.

El departamento de construcción se encarga de realizar los proyectos de cierta envergadura, orientar la política inmobiliaria del Ministerio y administrar sus edificios. Cada oficina es responsable de un proyecto de principio a fin, lo que facilita el diálogo con los constructores. Los proyectos son adjudicados por concurso, lo que garantiza cierta calidad y diversidad.

Hoy el panorama arquitectónico francés se encuentra transformado: éxito de los Grandes Proyectos, abundancia de arquitectos talentosos. Hay no obstante razones para mostrarse vigilante: no deben sacrificarse la calidad interior, las necesidades de los que trabajan en un edificio, ya que son tan importantes como el orden urbano o la imagen.

Direccción Informática de la Tesorería General, Grenoble, p. 100

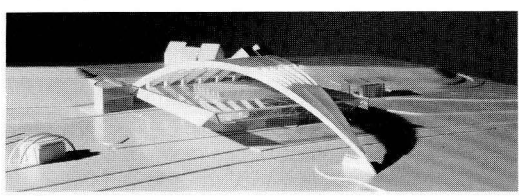
Este edificio, discreto y expresivo, se situá deliberadamente dentro de la tradición Moderna. Las referencias a ésta forman parte de una concepción rítmica que organiza los volúmenes de hormigón y los aligera.

En las afueras de Grenoble, el edificio constituye un pivote de articulación urbana. Cuadrado tanto en planta como en volumetría, el edificio propone una multiplicidad de recorridos circulares y trata los ángulos de modo a favorecer la percepción continua de la diferentes caras del edificio.

Alrededor del cuadrado central de la sala informática, los diferentes cuerpos del edificio aclaran la situación contextual de la institución y utilizan el vocabulario del hormigón para significar la distribución programática y la manera de construir.

Aduana de Saint Julien en Genevoix-Bardonnex, p. 104

Esta aduana, en la frontera con Suiza, es quizas la última que se elevará en Francia. El proyecto es de gran eficacia técnica y simboliza la atmósfera político-económica del continente : en lugar de una barrera, surge un arco espectacular, una verdadera Puerta entre dos paises. Compuesta por cinco arcos de



madera laminada de 92 m de luz que llevan suspendido un colgadizo de acero con perfil de ala invertida para tirar siempre de los arcos y alerones de borde orientables que expulsan los gases de escape. Las oficinas, a un lado, son completamente acristaladas.

Ministerio de Finanzas, Paris, p. 106

El influjo de este edificio sobre la ciudad, la arquitectura que propone, lo hacen un elemento de referencia y reflexión para los arquitectos y el Estado.

El programa del Ministerio, descomunal (más de 200 000 m^2), requería soluciones urbanas y un carácter identificable capaz de encarnar al mayor ministerio del país. Los reglamentos imponían un desarrollo lineal, una altura precisa: 36 m; el sitio, una implantación norte-sur. Los arquitectos P. Chemetov y B. Huidobro concibieron el edificio en torno a la institución, a la vez símbolo del poder y conjunto de oficinas, que inducía monumentalidad, ritmo, serie, linealidad. El resultado es una especie de mano con los dedos semirreplegados y el auricular plantado en el Sena.

El edificio federa en un solo cuerpo a 6 000 funcionarios. Comprende dos grupos de edificios, uno este-oeste entre las vías férreas y la calle Bercy (vivienda, espacios comunes), el otro norte-sur que tiende una serie de rectas entre dicha calle y el Sena, al que se incorporan una serie de edificios ordenados alrededor de seis patios. La implantación aspira a asentar el proyecto en la ciudad, proponiéndose como espina dorsal de un nuevo polo urbano. El ministerio desarrolla sus masas ordenadas y hieráticas a partir de un módulo cuadrado de 0,90 m, omnipresente como unidad o múltiplo, que regula las dimensiones de estructuras y espacios y da al edificio su fuerza expresiva, su orden y variedad. Su lógica estructural elaborada, discreta a pesar de su gigantismo: compuesta de pilas que llevan adosada una estructura perimétrica y reciben la megaestructura piramidal superior.

El ministerio instaura un nuevo modelo de institución en Francia. A pesar de sus flaquezas, de ser rechazado por algunos, se ha impuesto. Construido no para complacer, sino para perdurar, la imagen que propone corresponde a la — contradictoria — que inspira como institución.

Evolución de los encargos del sector público: la lección de las Grandes Obras, p. 118

¿Qué puede sacarse en claro de la evolución de los encargos del sector público francés a través de las Grandes Obras? ¿Qué rasgos comunes con obras de menor importancia presentan el Arco de La Défense o el Ministerio de Finanzas? A primera vista, las diferencias son notables: la escala de las Grandes Obras las equipara a actuaciones urbanísticas; su complejidad, las técnicas utilizadas, hacen de ellas obras de ingeniería civil; por último, está su carácter simbólico y político. Se pasa revista aquí a la naturaleza de la intervención de los diferentes actores y su impacto en las diferentes etapas de la realización para finalmente discutir el proyecto de decreto sobre los promotores de obras públicas.

Las entidades promotoras públicas influencian las opciones arquitectónicas principalmente a través del programa que elaboran. Así, en el Arco, el proyecto ganador responde perfectamente a sus exigencias básicas; en la Opera de la Bastilla, el esquema de referencia propuesto era pácticamente la única solución compatible con el programa.

El papel del promotor público ha evolucionado de la condición de cliente a la de participante nato en las decisiones arquitectónicas y técnicas, restringiendo así la libertad de los arquitectos. La relación entre éstos y las oficinas de estudios no es fácil tampoco: las segundas muchas veces no comprenden las exigencias estéticas, su organización por ramas técnicas dificulta un enfoque global. En cuanto a los constructores, su peso financiero dificulta la négociación con los arquitectos.

Es en este contexto que deben comprenderse las discusiones en torno al decreto de sobre los promotores públicos que debe regir las relaciones entre éstos y los constructores. La aplicación de la ley ha suscitado vivas divergencias entre los interesados. Para salir del atolladero, habrá que aceptar nociones tales como la flexibilidad del proceso de proyecto y la variedad de formas de intervención.

Traduction : Rafael Aspillaga

RÉPERTOIRE DES ANNONCEURS

A **Atal :** Mobilier de bureau 10, 11

B **Batimat :** Salon 121
Batisoft : Informatique 1
Besam : Portes automatiques 153
Bonfini (Gabriel) : Ebénisterie d'art 155
Buchtal : Céramiques 2

C **Chloroville (La) :** Architecture végétale 158
Clen : Mobilier de bureau 45

D **Designers' Saturday 90 :** Rendez-vous des professionnels 123

E **Équip' baie :** Salon professionnel 156
Erco : Luminaire 18, 19

G **Gantois :** Clôtures, grillages décoratifs, tôles perforées décoratives 143
G.E.M. : Journées professionnelles de la prescription 153

H **Haironville S.A. :** Acoustique, bardage, panneaux composites 48

I **I.2.M. (Intervention multimédia) :** Consulting en communication audiovisuelle 158

K **Kompass :** Annuaire professionnel 155

L **Lettres et Lumières :** Luminaires 122

M **Maaf (Assurances) :** Mutuelle d'assurances, crédit, épargne, retraite, prévoyance, assistance 142
Mazda : Luminaire 4
M.F.I. : Mobilier de bureau 17
Mim : Mobilier de bureau 31, 154
Moteurs Landert S.A. : Moteurs pour automatisme de portes 143
M.S.P. : Agencement de bâtiments 146
M.T.O.P. : Mobilier de bureau 47

P **P.J.B. :** Cloisons amovibles 21
Pollet Industrie : Cloisons 29

S **Sageret :** Annuaire du bâtiment 159
Schuco : Façades de verre et d'aluminium, profilés en aluminium 6, 7
Sikkens : Peintures de bâtiment ..... 3e C
Siplast : Toit et couverture 14, 15
S.P.E.P. : Syndicat de la presse des entreprises et des professionnels 157
Structures Internationales : Assemblage multidirectionnel 23

T **Taraflex :** Revêtements de sols 22
Techniques et Architecture : Coffret reliure 150
Salon international d'architecture 144
Manuel performanciel de consultation sur avant projet 147
Numéros disponibles/Bulletin d'abonnement 46, 152, 162
Service lecteurs 161

U **Unifor :** Mobilier de bureau ..... 4e C

V **Vinco :** Mobilier de bureau ..... 2e C

Z **Zolpan :** Peinture 24